

TABLE OF CONTENTS

Preface and Acknowledgments / 15
In the Bag / 17
When "No" Means "Yes" / 18
Why Foreigners Spell Czech Better than Czechs / 19
A Pea Pod full of Mystery Meanings / 20
What's the Buzz? / 21
Easier Said than Written: Literary Czech rarely makes it onto the streets / 22
Spelling out Gregor Samsa's Secrets / 24
Imported Words Have Sex Appeal / 25
Chew on This / 26
Little Houses for Big Dreams / 27
Fabulous and Fantastic <i>f</i> Words / 28
A Classic Uncovered / 29
Learning to Love in Czech / 30
Grammar Days / 31
A Fish Dinner in Bohemia / 32
Beginning at the End / 33
-ák Talk / 34
Wanted Dead or Alive: Czech Grammar / 35
Duo Helps the Needy / 36
Czechs by the Hundreds / 37
A Big to Do over <i>Dělat</i> / 39
Of Mosquitoes and Men: Gender in Czech / 40
A Small, Good Thing / 41
To Want It All / 42
Black Is Never out of Fashion / 43
Machine-age Grammar / 44
Whipping Up a Frenzy / 45
Me and My Gal / 46
Are You Still with Us? / 47
Czech Letter Writing Can Be a Formal Exercise / 48

Going, Going... / 49
Putting a Flea in Translator's Ears / 50
Gender-neutral Counting / 51
Verb Play / 52
The Boom Expands / 53
Politesse in Approaches / 54
Panorama / 55
Where Does It Hurt? / 56
A Guide for the Samouk / 57
Speaking in Tongues / 58
All at Sea in the Czech Lands / 59
Hus Laid Down the Law That Czech Spelling Still Follows / 60
For the Fun of It / 61
Kiss and Tell / 62
Comrades in Celebration / 63
Second Is Best / 64
Pigs from Cradle to Grave / 65
Gender Benders / 66
A Little Gerund Is a Dangerous Thing / 67
Whose Whose? / 68
Picturing the Unthinkable / 69
Ways and Means / 70
Moveable Feasts / 71
-ovi, -ovy, "oy vay!" / 72
The Payoff Is the Payback / 73
Ticket to Ride / 74
Stress Test / 75
Changes of Address / 76
On the Rocks or the Street / 77
Everyday Sure Shots / 78
Small Is Beautiful / 79
With Whom You What? / 80
The Hair Language / 81
Educate Yourself in the Czech Style / 82
Aliens Among Us / 84
Experience / 85
Power Talk / 86
Is This Expression Worth It? / 87

Czech Grammar Case by Case /	88
Say it <i>Vivace</i> /	90
Pulling Your Weight in Words /	91
Life Is Sweet—Cradle to Grave /	92
Language Engineering /	93
Gender Gap /	94
Czech Symbol More than His Famous Image /	95
Counting Men /	96
Cross-dressing for Success /	97
One-stop Shopping /	98
Diverging Branches of Slavic Family Tree /	99
Stopping by /	100
Dog and Pony Show /	101
Proving the Rules /	102
Pick a Basket of Mushrooms /	103
Happy Endings /	104
A Pregnant Pause Preserves Your Dignity /	105
Neither a Borrower ... /	106
Summer or Winter, It's Always Czech Time /	107
Love on Parade /	108
ABC to YZŽ /	109
Three Words to Rely on /	110
But, Soft! /	111
Would You, Could You? /	112
Try It Twice /	113
Hot Dates /	114
Let It or Leave It /	115
Taking Titles to the nth Degree /	116
A Couple of Choice Idioms /	117
The Voiceless One Speaks /	118
A Room of One's Own /	119
Not Every Bird Flies /	120
A Kiss Is Just a Kiss /	121
Women's Day /	122
Top 20 Czech Verbs of the Year /	123
Outsider Language /	125
These Mistakes Are Too Hot to Handle /	126
Vive la Différence! /	127

- Putting Your Foot in It, Czech Style / 128
 Ahoj, Allegorical Metal Monster! / 129
 Thought Processes / 130
 Za: A Proper Preposition / 131
 Eternal Palaverer / 132
 333 More Times, With Feeling / 133
 Bringing It All Back Home / 134
 Been Having *Lots* of Problems / 135
 If You Must Push, Push Politely / 136
 Demonstrably Independent / 137
 Goodness Gracious! / 138
 This Expression is Not One to Get Behind / 139
 Learning Czech's Not Cheap, My Dear / 141
 Spreading the Words / 142
 Idiom Makes Its Point / 143
 Going Crazy with Czech Motion Verbs / 144
 Forging the Chain / 146
 Making up for Lack of "The" / 147
 The Tale of a Clock and Its Times / 148
 Powerful Prefixes / 149
 Sounds Like... / 150
 Humility Essential for Czech Success / 151
 Garçon—Bystro! / 152
 Yes, You Can Read Czech / 153
 Not All Theresa's Fruits were Bitter / 154
 A Sweep of Good Luck / 155
 What's in a Name? Gamma! / 156
 Can You Say, "How Much?" / 157
 Professional Sex / 158
 Follow the Prefixes / 159
 We've Got to Stop Meeting Like This! / 160
 Catch That *e*! / 161
 Down the Snow / 162
 Burning, Steaming, Hopping Mad, Czech-Style / 163
 Hook It Up / 164
 A New Year's Card with Heart / 165
 Enough Is Not Enough / 166
 A Fine Mess / 167

- Linguistic Narcissism / 168
- Can You Say Rendez-vous? / 169
- Putting Suffixes on the Map / 170
- Scent of Freshly Brewed Words / 171
- Go to the Post Office and Stamp Your Feet / 172
- Show Your Cards / 174
- A Preposition for All Reasons / 175
- What's in *-a* Names? / 176
- Particularly Mixed Up / 177
- Language Takes a Long and Winding Road / 178
- Don't Just Stand There / 179
- Variable Conditions / 180
- The Nose Knows / 181
- Wishing You a Good End / 182
- A Nation Learns its Dance Steps / 183
- Come and Go with Me / 184
- The Immortal G. I. Švejk / 185
- Prefixes Sharpen Verbs' Point / 186
- Seasonal Specialties / 187
- Names to Know Down on the Farm / 188
- Czechoslovak Combines Best of Both Tongues / 189
- Adverbs Money Just Can't Buy / 190
- Telling Aspects / 191
- Bothered to Death / 192
- Use Pet Names with Affection—and Caution / 193
- A Matter of Taste / 195
- Getting It / 196
- Getting Hooked on the Soft *ň* / 197
- Living Tableaux / 198
- A Word for an Imposing Idea / 199
- Old Names Live on / 201
- Colors Travel, No Passports Needed / 202
- Telling Title / 203
- Czech? à la Carte / 204
- High-tech Talk / 206
- Up-to-date Dating / 207
- Czech Prevails over Foreign Pressures / 208
- Day of Reckoning for Czech Kids / 209

<i>Abeceda</i> Club's Size Is Variable /	210
Counting: As Easy as 1-2-3 /	211
Stressing the Negative /	212
Words for What It's Doing out There /	213
No Retirement for Grandmas /	214
The Long and Abbreviated of Czech /	215
The Better Sort of Pronoun /	216
Meet Czech Head-On /	217
Formalities of Comings and Goings /	218
Your First Czech Lesson /	219
A Slav(e) to the Word /	220
Verbal Attraction /	221
Long Live Czech Literature! /	222
The Most Valuable Czech Words /	223
To Know it All /	224
And Yet Another Year Slips by /	225
Swallow those Vowels /	226
Join the Hat Parade! (If you dare) /	227
A Rich Fruit from Deep Linguistic Soil /	229
Sexist Slang Not Related to Gender /	230
The Day of Carp and the Baby Jesus /	231
Controversial Topics Need Better Translations /	232
History through Adjectives /	233
The Long and Short of Czech /	234
Be Flexible and That's an Order! /	235
Marrying Words Lag behind Changing Society /	237
The Language's Unbearable Difficulty of Definition /	238
Carpe Diem! /	240
When Women Ruled in Prague 5 /	241
Speak the Lingo /	242
Try Not To Throw Tantum Tantrums /	243
Accentuate the Negative /	245
Whens and Ifs /	246
'Tis the Season for Etymology /	247
Mastering Czech More Than a Formality /	248
Saying a Lot with a Little /	249
Fishing for the Meaning of Christmas /	250
Keep Hat on Head /	251

Naming Names /	252
How to Greet when You Greet /	253
A Pre-'89 Comrade Might Prefer 'Count' These Days /	254
Say 'aaah' in Czech /	255
Czech Proverbs That Say It All /	256
On the Ball and in the Groove /	258
Put It There /	259
The Czech Language Is Both Perfect and Imperfect /	260
An Eyeful of Plurals /	261
Grammar + Grammar = Success /	262
A <i>Žumpa</i> by Any Other Name... /	263
Check your Czech Dictionary /	265
A <i>Mapa</i> to Common Roots /	266
Tracing Names' Histories /	267
Adverbs: Up, Up, and Away /	268
Verb Becomes Tool for Grading Society /	269
White Nights /	270
Czech Verbs: Fun and Easy /	271
Travelers' Way /	272
Goodbye or See Ya? /	273
Title Index /	275